

Министерство образования и науки Российской Федерации  
Федеральное государственное бюджетное образовательное учреждение  
высшего профессионального образования  
«Владимирский государственный университет  
имени Александра Григорьевича и Николая Григорьевича Столетовых»  
(ВлГУ)



Первый проректор, проректор по научной  
и инновационной работе

В.Г. Прокошев

« 15 » сентября 2015 г.

**РАБОЧАЯ ПРОГРАММА ДИСЦИПЛИНЫ**

Иностранный язык (немецкий)

(наименование дисциплины)

Направление подготовки 40.06.01. Юриспруденция

Направленность (профиль) подготовки Уголовный процесс

Уровень высшего образования Подготовка кадров высшей квалификации

Квалификация выпускника «Исследователь. Преподаватель-исследователь»

Форма обучения заочная

Год	Трудоем- кость зач. ед, час.	Лек- ции, час.	Практич. занятия, час.	Лаборат. работы, час.	СРА, час.	Форма промежуточного контроля (экз./зачет)
1	4/144		50		58	Экзамен 36
Итого	4/144		50		58	Экзамен 36

г. Владимир 2015 г.

## 1. ЦЕЛИ ОСВОЕНИЯ ДИСЦИПЛИНЫ

Целями освоения дисциплины (модуля) иностранный язык (немецкий) является достижение аспирантами практического владения языком, позволяющего использовать его в научной работе. В рамках указанной цели решаются следующие задачи:

- формирование способности осуществлять межкультурные контакты в профессиональных целях;
- приобретение навыков работы с научными публикациями на иностранном языке;
- формирование навыков и умений, позволяющих делать сообщения, доклады на темы, связанные с научно-исследовательской работой аспирантов;
- приобретение навыков использования данных мировых информационных ресурсов для идентифицирования новых областей исследований в сфере профессиональной деятельности.

## 2. МЕСТО ДИСЦИПЛИНЫ В СТРУКТУРЕ ОСНОВНОЙ ПРОФЕССИОНАЛЬНОЙ ОБРАЗОВАТЕЛЬНОЙ ПРОГРАММЫ ВЫСШЕГО ОБРАЗОВАНИЯ (ОПОП ВО)

Учебная дисциплина (модуль) иностранный язык реализуется в рамках дисциплин базовой части ФГОС ВО по направлению подготовки 40.06.01. Юриспруденция, направленности «Уголовный процесс».

Изучение иностранного языка в вузе является неотъемлемой составной частью подготовки специалистов различного профиля и строится на междисциплинарной интегративной основе. Курс иностранного языка является многоуровневым и разрабатывается в контексте непрерывного образования.

В соответствии с требованиями ФГОС ВО, выпускники, освоившие программу аспирантуры, должны достичь уровня владения иностранным языком, позволяющего им продолжить обучение и вести профессиональную деятельность в иноязычной среде.

## 3. КОМПЕТЕНЦИИ ОБУЧАЮЩЕГОСЯ, ФОРМИРУЕМЫЕ В РЕЗУЛЬТАТЕ ОСВОЕНИЯ ДИСЦИПЛИНЫ (МОДУЛЯ)

В результате освоения программы аспирантуры у выпускника должны быть сформированы следующие компетенции:

**ОПК-2** владение культурой научного исследования в области юриспруденции, в том числе с использованием новейших информационно-коммуникационных технологий;

**УК-3** готовность участвовать в работе российских и международных исследовательских коллективов при решении научных и научно-образовательных задач;

**УК-4** готовность использовать современные методы и технологии научной коммуникации на государственном и иностранном языках;

**УК-6** способность планировать и решать задачи собственного профессионального и личностного развития.

В результате освоения дисциплины обучающийся должен демонстрировать следующие результаты образования:

**Знать(УК-4):**

а) основные способы достижения эквивалентности в переводе и уметь применять основные приемы перевода;

б) основные дискурсивные способы реализации коммуникативных целей высказывания применительно к особенностям коммуникативного контекста.

**Уметь (УК-3 УК-4)**



- а) осуществлять письменный перевод с соблюдением норм лексической эквивалентности, соблюдением грамматических, синтаксических и стилистических норм;
- б) пополнять профессиональные знания на основе использования оригинальных источников на иностранном языке.

**Владеть (УК-4, УК-6, ОПК-2):**

- а) основами современной информационной и библиографической культуры;
- б) основными способами выражения семантической, коммуникативной и структурной преемственности между частями высказывания – композиционными элементами текста (введение, основная мысль, заключение);
- в) навыками зрелого чтения с выделением смысловых блоков в читаемом;
- г) умением выделять основные мысли и факты, исключать избыточную информацию;
- д) умением устной речи по темам специальности и по диссертационной работе.

**4. СТРУКТУРА И СОДЕРЖАНИЕ ДИСЦИПЛИНЫ (МОДУЛЯ) ИНОСТРАННЫЙ ЯЗЫК**

Общая трудоемкость дисциплины составляет 4 зачетные единицы, 144 час.

№ п/п	Раздел (тема) дисциплины	Год обучения	Виды учебной работы, включая самостоятельную работу аспирантов и трудоемкость (в часах)				Формы текущего контроля успеваемости, форма промежуточной аттестации
			Лекции	Практические занятия	Лабораторные работы	СРА	
1	Тест на проверку остаточных знаний. Грамматика: Порядок слов простого предложения. Сложные предложения. Союзы и относительные местоимения. Учебно-познавательная сфера общения: Учеба в вузе.	1		2		2	тест
2	Учебно-познавательная сфера общения: Высшее образование в России. Грамматика: Бессоюзные предложения. Личные формы глагола в действительном залоге. Изучающее чтение текста по специальности.	2		2		2	тест по грамматике; выполнение текущих заданий
3	Учебно-познавательная сфера общения: Высшее образование за рубежом. Роль высшего образования			2		2	тест по грамматике; выполнение текущих заданий

	в развитии личности. Грамматика: Личные формы глагола в пассивном залоге. Изучающее чтение текста по специальности.						
4	Учебно-познавательная сфера общения: Уровни высшего образования. Послевузовское высшее образование. Грамматика: Согласование времён. Функции и формы инфинитива. Избранное направление профессиональной деятельности. Просмотровое чтение текста по специальности.			2		2	тест по грамматике; выполнение текущих заданий
5	Профессиональная сфера общения: история, современное состояние и перспективы развития изучаемой науки. Письменный контрольный перевод текста по специальности. Грамматика: Инфинитивные обороты.			2		2	тест по грамматике; выполнение текущих заданий
6	Профессиональная сфера общения: Социальная ответственность ученого за результаты своего труда. Грамматика: Развитие навыков распознавания и понимания форм и конструкций, характерных для конкретного подязыка. Реферирование текста по специальности.			2		2	тест по грамматике; выполнение текущих заданий
7	Грамматика: Причастие I и II. Формы и функции причастия. Причастные обороты. Тексты по специальности. Развитие навыков распознавания и понимания форм и конструкций, характерных для конкретного подязыка и делового общения.			2		2	тест по грамматике; выполнение текущих заданий
8	Грамматика: Распространённое			2		2	тест по грамматике; выполнение текущих

	определение. Распознавание грамматических явлений и конструкций в профессиональных текстах по специальности. Индивидуальные задания: тексты по специальности изучающее чтение и беглое просмотровое чтение.						заданий
9	Грамматика: Модальные глаголы с простым и перфектным инфинитивом. Сослагательное наклонение. Профессиональная сфера общения: Тема диссертации и дальнейшее развитие в данной области. Индивидуальные задания: тексты по специальности изучающее, поисковое чтение.			4		4	тест по грамматике; выполнение текущих заданий
10	Грамматика: Многофункциональные строевые элементы. Сложные и парные союзы. Сравнительно-сопоставительные обороты. Распознавание грамматических конструкций в профессиональных текстах аспирантов (соискателей). Профессиональная сфера общения: Специальность и специализация. Индивидуальные профессиональные тексты по специальности.			4		4	тест по грамматике; выполнение текущих заданий
11	Грамматика: Развитие навыков распознавания и понимания форм и конструкций, характерных для конкретного подъязыка и делового профессионального общения. Структурирование дискурса: оформление введения в тему, развитие темы. Индивидуальные			6		6	тест по грамматике; выполнение текущих заданий



	тексты по специальности: изучающее, просмотровое и поисковое чтение.						
12	Структурирование дискурса: подведение итогов сообщения дискуссии презентации. Сфера профессионального общения: методы и техника проведения научного исследования. Дискуссия по данной теме. Передача эмоциональной оценки сообщения. Индивидуальные задания аспирантов (соискателей). Сдача письменных переводов объемом 15000 печ. зн. оригинальных текстов по специальности.			6		6	выполнение письменного перевода объемом 15000 знаков и текущих заданий
13	Сфера профессионального общения: Результаты исследования и их публикация. Индивидуальные задания аспирантов (соискателей) – изучающее, ознакомительное, поисковое и просмотровое чтение. Изложение содержания прочитанного в форме резюме; сообщение по теме проводимого исследования.			8		8	выполнение индивидуальных текущих заданий
14	Обсуждение научной работы и работы над диссертацией. Индивидуальные задания с литературой текстов по специальности. Развитие навыков распознавания и понимания форм и конструкций в профессиональных текстах.			4		4	выполнение индивидуальных текущих
15	Беседа по теме научной работы и будущей диссертации.			2		10	
	<b>ИТОГО:</b>	<b>144</b>		<b>50</b>		<b>58</b>	<b>Экзамен: 36</b>

## 5. ОБРАЗОВАТЕЛЬНЫЕ ТЕХНОЛОГИИ

В соответствии с требованиями ФГОС ВО предусматривается широкое использование в учебном процессе активных и интерактивных форм проведения занятий. В рамках учебного курса по дисциплине иностранный язык используются следующие образовательные технологии:

- Интерактивные формы проведения занятий (компьютерные симуляции, работа с мультимедийными программами в компьютерных классах и др.)
- Электронные тренинги в сочетании с внеаудиторной работой по интерактивной программе
- Интенсивная внеаудиторная работа (домашняя работа с мультимедийными продуктами, прилагаемыми в УМК; творческий проект с поиском в глобальных информационных сетях).
- Активные формы проведения практических занятий (работа в парах, симуляционные и ролевые игры, ситуационная методика обучения – case method, лексико-грамматические тренинги)
- Проведение конкурсов презентаций с использованием Power Point
- Встречи с представителями российских и зарубежных компаний, выпускниками факультета, использующими иностранный язык в своей работе

## **6. ОЦЕНОЧНЫЕ СРЕДСТВА ДЛЯ ТЕКУЩЕГО КОНТРОЛЯ УСПЕВАЕМОСТИ, ПРОМЕЖУТОЧНОЙ АТТЕСТАЦИИ ПО ИТОГАМ ОСВОЕНИЯ ДИСЦИПЛИНЫ И УЧЕБНО-МЕТОДИЧЕСКОЕ ОБЕСПЕЧЕНИЕ САМОСТОЯТЕЛЬНОЙ РАБОТЫ АСПИРАНТОВ**

Текущий контроль осуществляется в устной и письменной форме в виде устных опросов, проектов, выполнения лексико-грамматических тестов.

### **Формами текущего контроля являются:**

1. Соответствующие тесты
2. Контрольные работы по отдельным темам
3. Составление служебных документов
4. Написание докладов и публичных выступлений
5. Подготовка презентаций
6. Составление аннотации/реферата к тексту профессиональной направленности
7. Перевод аутентичных текстов общекультурной тематики и профессиональной направленности

Итоговый контроль проводится в виде экзамена. Объектом контроля являются коммуникативные умения во всех видах речевой деятельности (говорение, чтение, письмо, аудирование), достижение заданного Программой уровня владения иноязычной коммуникативной компетенцией.

### **Требования к кандидатскому экзамену.**

Кандидатский экзамен проводится в 2 этапа:

#### **На первом этапе:**

Аспирант (соискатель) выполняет письменный перевод научного текста по специальности на русский язык. Объем текста – 15 000 печатных знаков. Успешное выполнение письменного перевода является условием допуска ко второму этапу экзамена. Качество перевода оценивается по зачетной системе. Аспирант (соискатель) должен представить письменный перевод не позднее, чем за 30 дней до начала экзамена, а также список прочитанной литературы по специальности и словарь терминов по теме исследования (не менее 300 терминов).

#### **Второй этап кандидатского экзамена включает 3 задания:**



1. Изучающее чтение оригинального текста по специальности. Объем – 2500 печ. зн. Время выполнения – 60 минут. Форма проверки – передача извлеченной информации на иностранном языке.
2. Беглое (просмотровое) чтение оригинального текста по специальности. Объем – 1500 печ. зн. Время выполнения – 3-5 минут. Форма проверки – передача извлеченной информации на русском языке в виде реферирования.
3. Беседа на иностранном языке по вопросам, связанным со специальностью и научной работой аспиранта (соискателя).

### ***Самостоятельная работа аспирантов***

Особое внимание уделяется самостоятельной работе. Эта работа призвана обеспечить:

- 1) осознанную и систематическую отработку языкового и речевого материала; написание резюме, реферата, подготовка к тестам;
- 2) формирование навыков критического мышления, аргументации; подготовка материалов для презентаций;
- 3) развитие и совершенствование творческих способностей при самостоятельном изучении и решении коммуникативной задачи.

### **Задания для самостоятельной работы аспирантов**

#### **I, II семестры**

Работа с учебно-методическими пособиями при подготовке к выполнению практических заданий; чтение и перевод текстов по специальности; составление глоссария по специализированным текстам, по теме занятия; составление аннотации к текстам профессиональной направленности; лексико-грамматические упражнения; составление диалогов; подготовка к контрольной работе/тестированию; подготовка устных монологических высказываний по темам, связанным с научно-исследовательской работой аспирантов; подготовка презентаций по теме занятий; внеаудиторное чтение оригинальных текстов по специальности на иностранном языке; письменный перевод текстов профессиональной направленности.

#### **Примерный перечень вопросов для самостоятельной работы по устным темам:**

1. Владимирский государственный университет им. А.Г. и Н.Г. Столетовых.
2. Структура высшего образования в России и за рубежом.
3. Послевузовское образование.
4. История, современное состояние и перспективы развития изучаемой науки.
5. Результаты и перспективы научной работы над диссертацией.

## **7. УЧЕБНО-МЕТОДИЧЕСКОЕ И ИНФОРМАЦИОННОЕ ОБЕСПЕЧЕНИЕ ДИСЦИПЛИНЫ (МОДУЛЯ)**

### **а) основная литература:**

1. Богданова Н. Н. Базовый курс немецкого языка: Учеб. пособие. - М.: Издательство МГТУ им. Н. Э. Баумана, 2014. – 205 с. <http://www.studentlibrary.ru/book/ISBN9785703837887.html>
2. Иванова Л.В., Снигирева О.М., Талалай Т.С. Немецкий язык для профессиональной коммуникации: учебное пособие для самостоятельной работы студентов. - Оренбург: Оренбургский государственный университет, ЭБС АСВ, 2013. - 153 с. <http://www.iprbookshop.ru/30113>. - ЭБС «IPRbooks»
3. Марычева Е.П., Суслова Л.В. Учебное пособие по немецкому языку для магистрантов технических факультетов вузов. - Владимир: ВлГУ, 2014. - 64 с.



<URL:<http://e.lib.vlsu.ru/bitstream/123456789/3594/1/01330.pdf>>

4. Учебные задания по немецкому языку для аспирантов и соискателей / сост. Денисов С.Н. – Липецк: Липецкий государственный технический университет, ЭБС АСВ, 2013. - 26 с. <http://www.iprbookshop.ru/55172>. - ЭБС «IPRbooks»

**б) дополнительная литература:**

1. Аверина А.В., Шипова И.А. Немецкий язык: учебное пособие по практике устной речи. - М.: Прометей, 2011. - 144 с. <http://www.studentlibrary.ru/book/ISBN9785426300149.html>
2. Балабанова Л.А. Немецкий язык: сборник текстов для самостоятельного перевода для студентов технических факультетов. - Новосибирск: Сибирский государственный университет телекоммуникаций и информатики, 2015. - 65 с. <http://www.iprbookshop.ru/54788>. - ЭБС «IPRbooks»
3. Долгих В.Г. Немецкий язык: Заново открываю Германию = Deutschland neu entdecken: учеб. пособие по речевой практике. Уровень В2. - М.: МГИМО, 2012. - 160 с. <http://www.studentlibrary.ru/book/ISBN9785922808156.html>
4. Жаркова Т.И. Немецкий язык: учебное пособие для аспирантов и соискателей. - Челябинск: Челябинский государственный институт культуры, 2007. - 127 с. <http://www.iprbookshop.ru/56456>. - ЭБС «IPRbooks»
5. Завгородняя Г. С. Учебное пособие по технике перевода текстов по профилю факультета. - Ростов-на-Дону: Издательство ЮФУ, 2009. - 96 с. <http://znanium.com/catalog.php?bookinfo=553464>
6. Колоскова С.Е. Немецкий язык для магистрантов и аспирантов университетов. Auslander in Deutschland – Vom Gastarbeiter zum Mitburger: учебное пособие. - Ростов-на-Дону: Южный федеральный университет, 2008. - 72 с. <http://www.iprbookshop.ru/47029>. - ЭБС «IPRbooks»
7. Марычева Е.П., Плешивцева Р.Н. Немецкий деловой (Geschäftsdeutsch): практикум. - Владимир: ВлГУ, 2008. - 118 с.   
<URL:<http://e.lib.vlsu.ru/bitstream/123456789/1265/3/01013.pdf>>
8. Мелихова Н.В., Евтеев С.В., Крашенинников А.Ю. Немецкий язык: учеб. пособие по общественно-политической тематике и газетной лексике. Уровень В 2. - М.: МГИМО, 2011. – 224 с. <http://www.studentlibrary.ru/book/ISBN9785922806169.html>
9. Потёмина Т.А. Немецкий язык для аспирантов. Адаптивный курс: практическое пособие. - Калининград: Балтийский федеральный университет им. Иммануила Канта, 2011. - 134 с. <http://www.iprbookshop.ru/23807>. - ЭБС «IPRbooks»
10. Сальникова Ю.Н. Немецкий язык: пособие для поступающих в аспирантуру. - М.: Московский государственный строительный университет, ЭБС АСВ, 2011. - 110 с. <http://www.iprbookshop.ru/16988>. - ЭБС «IPRbooks»

**в) программное обеспечение и Интернет-ресурсы:**

1. <http://www.de/z/jetzt/dejart63/deiprv63.htm>
2. <http://www.wirtschaftsdeutsch.de/lehmaterialien/ueberblick-gra1.php#pas>
3. <http://www.goethe.de/z/jetzt/de>
4. [www.Deutsche.welle.ru](http://www.Deutsche.welle.ru)
5. [www.deutsch-perfekt.ru](http://www.deutsch-perfekt.ru)
6. [www.deutsch.als.Fremdsprache.ru](http://www.deutsch.als.Fremdsprache.ru)
7. [www.translate.ru](http://www.translate.ru)
8. <http://www.goethe.de/>
9. <http://www.hueber.de/>
10. <http://www.rusdeutsch.eu/>
11. <http://www.rusdeutsch.ru/>
12. <http://www.mdz-moskau.eu/>

13. <http://www.berlin.de/>
14. <http://www.studygerman.ru/online/>
15. <http://www.dw-world.de/german>


## **8. МАТЕРИАЛЬНО-ТЕХНИЧЕСКОЕ ОБЕСПЕЧЕНИЕ ДИСЦИПЛИНЫ (МОДУЛЯ)**

1. Мультимедийная лаборатория (ауд. 417) оснащена презентационным оборудованием, видео- и акустическим оборудованием, спутниковым комплектом. Рабочие места преподавателя и студентов оснащены компьютерами, спутниковым комплектом, телевизором, принтером.
2. Компьютерный класс (ауд. 410) – рабочие места преподавателя и студентов оснащены компьютерами.
3. Мультимедийная лаборатория (ауд. 409) имеет специализированный программно-технический комплекс преподавателя; специализированный программно-технический комплекс студента; специализированный программно-технический комплекс, обслуживающий учебную зону, включающий телевизор, устройство видеозахвата, роутер; ноутбуки.
4. Учебные аудитории №403, 402, 416-а оснащены ноутбуками.



Программа составлена в соответствии с требованиями ФГОС ВО (уровень подготовки кадров высшей квалификации) по направлению подготовки 40.06.01 Юриспруденция по направленности (профилю) подготовки «Уголовный процесс».

Рабочую программу составил:

\_\_\_\_\_  профессор кафедры ИЯПК Е.П. Марычева

Рецензент(ы):

Доцент кафедры профессиональной языковой подготовки ВЮИ ФСИН России,

к.ф.н., доцент \_\_\_\_\_  А.В. Подстрахова


Программа рассмотрена и одобрена на заседании кафедры ИЯПК

протокол № 1 от 30.09.2015 года.

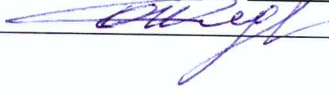
Заведующий кафедрой \_\_\_\_\_  Е.П. Марычева

Рабочая программа рассмотрена и одобрена на заседании учебно-методической комиссии направления 40.06.01 Юриспруденция.

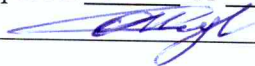
Протокол № 3 от 15.09.2015 года

Председатель комиссии \_\_\_\_\_  О.Н. Дядькин  
(ФИО, подпись)


**ЛИСТ ПЕРЕУТВЕРЖДЕНИЯ  
РАБОЧЕЙ ПРОГРАММЫ ДИСЦИПЛИНЫ**

Рабочая программа одобрена на 2016/2017 учебный год  
Протокол заседания кафедры № 1 от 29.08.2016 года  
Заведующий кафедрой 

---

Рабочая программа одобрена на 2017/2018 учебный год  
Протокол заседания кафедры № 1 от 28.08.17 года  
Заведующий кафедрой 

---

Рабочая программа одобрена на 2018/2019 учебный год  
Протокол заседания кафедры № 1 от 19.09.2018 года  
Заведующий кафедрой 

---